

hemol gør swa at han medb sinom arfwom ma th[*essin godzin styr*]a ok radha wænda ok sællia
 skipta ok gifwa ok allom lwndom skipta som hanom nytthist ok [*bæzt syni*]s ohindrat ok
 oqwalt aff mik oc minom arfwom ok aff hwariom manne a wara wæghna æpter thenna dag
 [*wtan alt ar*]ght / Kvnne thæta godzit ok them fornæmpda Philpus Olafson ælla hans arwfom
 afga medb landzlaghom domom æ[*lla ræ*]th swa at iek gathe honom thet æy hemolt giorth 20
 som Gud forbyudhe tha wil iak ok skal medb minum [*arfwom*] thom fornæmpda Philpus
 Olafson ælla hans arfwom ann[a]t swa got godz ii swa godho læghi ii geen gifwa jnn[*an siex
 wikor*] æpter thet honom thet affongit ware wtan argt. Ok gifwer iak hæridzstthinganom ii
 samma hwndare [*godzin j*] ligger f[*w*]lla maght ok wald medb thæsso breffwe them fornæmpda
 Philpus Olafson ælla hans [*visso*] wmbudhi thætta f[*orscripn*]a godz at fastfara medb fastom ok 25
 allom skælom æpter thet lagh thil sigher hwilkin tyma han ther fast a bedhis [*li*]k[*a*]wis iak
 siælfwer nær stadher ware. Alla thæsssa forscripna articulos ok hwar thera sardelis om sik
 lofwar iak fornæmpda Bo Jonson medb minom arfwom thøm fornæmpda Philpus Olafson ok
 hans arfwom fasta stathugha ok [*obrutli*]ka at halda viider sanninda wtan al arght. Thil
 hwilkis brefs mere wisso ok bewaringh mi[*t*] jncig[*b*]la ære fore henkt ok thil withnisbord 30
 haffwer iak betz jncigla skæligs mansz Olafz Dyek[*n*] hwilkin ower thæsssa jordha skiptæ ok
 køp w[*ar*]. [Scri]ptum Th[*or*]sa[*rge*], anno Domini M ccc lxxx primo, feria sexta ante
 dominicam Reminiscere jn thestimonium premissorum.

På baksidan: Frøbolstath

Sigill och sigillremsor saknas.

17 nytthist] *Mycket svårläst p.g.a. slitage.* 23 hæridzstthinganom] *Så ms för väntat hæridzshövthinganom eller
 liknande.* 33 thestimonium] *Så ms.*

10345

1381 mars 10

Västerås

Bo Jonsson, drots i Sverige, säljer en äng, kallad "Piirlingxthorp", i Skeda socken i Hanekinds härad till Vadstena kloster för 24 mark svenska penningar som han var skyldig herr Staffan i Nykil för en brun ridhäst. Dessutom ger han till Vadstena kloster 2 attungar jord i östra Orlunda (nu Klosterorlunda i Hovs socken) som betalning för de 67 mark svenska penningar som han nu är skyldig klostret. De 2 attungarna hade utfärdaren fått i ett lagenligt skifte med riddaren Arvid Gustavsson, vilket visas av dennes brev om detta, utfärdat för Bo Jonsson. Herr Arvid hade i sin tur köpt egendomen för 80 mark svenska penningar av sin frände Magnus Tjälvesson (se kommentar) och egendomen hade fastfarits åt honom på tinget i Motala i enlighet med Sveriges lag. Bo Jonsson avhänder sig och sina arvingar de 2 attungarna i Orlunda och ängen "Piirlingxthorp" med alla tillagor och överläter dem till Vadstena kloster på evig tid. Utfärdaren ger häradshövdingarna i Aska och Hanekinds härad fullmakt att med detta brev ge klostret fasta på egendomarna i enlighet med rätten och lagboken.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddarna Karl Ulfsson av Tofta och Bengt Filipsson.

Orig. på perg. (23,4 x 11,3 cm; 15 rader), Sv. Riksarkivet.
 SDHK nr 11857.

Regest: RPB nr 1564.

Angående prästen i Nykil Staffan Nilsson se kommentar till brev 1375 1/5 (DS nr 8770).

Om riddaren, riksrådet och lagmannen i Finland Arvid Gustavsson (Sparre av Vik), se SRM s. 16.

Om sigillanterna Karl Ulfsson (Sparre av Tofta) och Bengt Filipsson (Ulv) se SRM s. 53 och 19.

För transaktionen mellan Arvid Gustavsson och Magnus Tjälveesson se DS nr 5594. Bo Jonssons brev på skiftet med Arvid Gustavsson är inte bevarat.

Alla thøm thætta breff see ælla hõra helsar iac Bo Jonson drotzste · j Sweriche · æuerdhelica medh varom Herra. Kænnes jach oppenbarlica medh thæssõ mino opno · breue haa geldgullet Wazstena clostre ena æng som callas Piirlingxthorp¹ j Skedha sokn j Hana-
 5 chinda hæredhe fore xxiiij swenscha march pæninga som jac herra Stephen j Kiil skyllogher
 var fore · en brunan gangara. Oc ther medh bitalar jac Vazstena clostre · twa attonga jord · j
 østra Orlundom fore · lxxvij marcher swenscha pæninga som jac nw clostreno geldskyllogher
 var. Huilcha twa attonga · som jac fich aff vælbornom manne herra Aruidhe · Gøtzstafson
 riddara j rætto skipte · epter thý hans bref ludher som han mic ther oppa giuit hauer och
 herra Aruidher thøm fõrra fanget hafdhe laghlica aff sinom frænda · Magnuse Tiæluason fore
 10 lxxx marcher swenscha pæninga · oc varo · hanom fastfarne a Motala thinge epter thý Swe-
 riches lagh vtuisa. Thæssa forscripno twa attonga j Orlundom oc thæssa ængena Piirlingx-
 thorp medh husom achrom oc ængiom jnnan gardz oc vtan oc medh allom tillaghom afhænde
 jac mic oc minom aruom oc tileghnar jac thý fornempdo Vazstena clostre epter thænna · dagh
 til ewerdhelica ægho · Oc giuer jac hæredzhøfdhingomen j · ²-Ascha hæredhe² · oc j Hana-
 15 kind hæredhe fulla mact medh thæssõ breue · clostreno thænne gozen fastfara medh allom ræt
 epter thý laghbochen vtuisa. Til mere visso oc stõrre beuaring later jac mit jncighle medh vilia
 oc vitzscap hængias til thætta breff oc bedhis jac til vitnesbyrd vælborna manna incighle ·
 swasom herra Karls Vlfsons aff Thoptom oc herra Bæinctz Philpussons · riddara · medh mino
 eghno. Datum Arosie anno Dominij Millesimo ccc^o lxxx^o primo · dominica qua cantatur
 20 Reminiscere.

På baksidan: 88 : c

Bo Jonson

66

Orlunde ·

25 Aschahæredh

E x³

1 Bo] Första bokstaven efter rättelse. 3 Hanachinda] Sista bokstaven möjligen efter rättelse. 10 Motala] Sista bokstaven möjligen efter rättelse. 17 manna] Första bokstaven svårläst p.g.a. slitage. 19 cantatur] Över bokstäverna tu förkortningstecken liknande pro-förkortning. 20 Reminiscere] Härefter radutfyllande tecken. 21 88 ... 26 E x] Med olika bänder.

¹Av OAU normaliserat Pillerstorp eller Fillingstomta. ²⁻²En del av Hovs socken, där Klosterorlunda ligger, har hört till Aska härad (OAU). ³Vadstena klostrets brevsignum, se L. Sjödin i MRA 1939, s. 124.

Sigill: nr 1 runt av ofärgat vax med ofärgad tygpåse, såväl bild som omskrift utplånade, diameter 3,2 cm; nr 2 runt av ofärgat vax med ofärgad tygpåse, såväl bild som omskrift utplånade, diameter 3,0 cm; nr 3 runt av ofärgat vax med ofärgad tygpåse, såväl bild som omskrift utplånade, diameter 2,8 cm.

10346

1381 mars 12

Askeby

Katarina Ingolfsdotter och Kristina Ingolfsdotter skänker i öppet brev till Askeby kloster på evig tid egendomen Vävinge i Skeppsås socken i Bobergs härad för Joar Ingolfssons, Dan Joarssons och sina förfäders själar, för att klostret för alltid ska ha dem i sina böner. Utfärdarna ger häradshövdingen i Bobergs härad fullmakt att ge klostret fasta på egendomen enligt landslagen.

Utfärdarna ber de närvarande männen mågen Olof Jönsson, Peter Tomasson, underlagman i Östergötland på Bo Jonssons vägnar, och Harald Bagge att besegla brevet eftersom de själva saknar sigill.

Orig. på perg. (22,1 x 9,1 cm, uppveck 1,8 cm; 12 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11858.

Regest: RPB nr 1565.

Om Kristina (Kristin) Ingolfsdotter och hennes framlidne bror Joar Ingolfsson se brev 1380 23/6 (DS nr 10190) och 1381 15/2 (DS nr 10336) samt, om den senare, SMP III, sp. 795.

Om sigillanterna se för Olof Jönsson (Stenstaätten), häradshövding i Färentuna och Tuhundra härad, J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 45 och 146; för Peter Tomasson (Hännebjörkeätten, tre rosor) DS nr 10320; för Harald (Andersson) Bagge – vid denna tid häradshövding i Dals och Lysings härad – H. Rosman, Bjärka-Säby I (1923), s. 92 f., och Almquist, a.a., s. 285.

Alla the mæn thetta breff høra eller see helsom wi Katerin Jngolfsdotter · oc Cristin Jngolfsdotter · æuerþelica helso medb Gudhi · Gørum thet allom mannum witerlict medb thesso waro opna breffwe · at wi hafwm gifwit Askaby klostre eet goz som heter Wæwinge liggiane j Skifsasa sokn j Bobærghs hærradhe · fore Jowarss Ingolfssons · oc Dan Jowarssons siæla oc flere wara forældra til æuerþelica ægho vnder klostret liggiane · ther fore sculu the hafwa thøm æuerþelica j thera bønnum · Oc nw biþium wi hærraþzhøgþingæn j Boaberghs-hærraþe · oc fulla mact gifwm klostreno lata fasta vp a thet fornempda gozet · at lata thet fulfølgia medb allom laghum oc landz ræt · Til thessins breffs meer stapfæstelse oc witisbyrdh · bepoms wi skælica nærwaranda manna insighle · mæþan wi ey siælwa insighle hafwm · som er · warom kæra maghs Olaffs Jønssons · Pæter Thomassons · vndilaghman j Østergøt-lande a Boo Jonssons wæghna · Haraldz Bagga · Datum Askaby · anno Domini M^o ccc^olxxxj^o, die beati Gregorii pape ·

På baksidan: Littera super Wæwinge

5. siæla] Tillagt i marginalen. 6 hærraþzhøgþingæn] Så ms. 7 klostreno] Bokstaven r efter rättelse. 11 wæghna] Över raden. 12 pape ·] Härefter breuavslutande tecken.